

Clarke, Modet & C^o

COLOMBIA

P-3191

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
E. S. D.

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 12-012765- -00002-0000

Fecha: 2012-04-04 12:46:37 Dep. 2020 DIR.NUEVASCR
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 378 FASENACIONALI
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 7

Ref.: Expediente No. 12.012.765
Solicitud de Patente a nombre de
CONSTRUCTION RESEARCH & TECHNOLOGY GMBH

Yo, DILIA MARÍA RODRÍGUEZ D'ALEMAN, identificada como aparece al pie de mi firma, domiciliada en la Carrera 11 No. 86-53, piso 6, obrando como apoderada de la sociedad **CONSTRUCTION RESEARCH & TECHNOLOGY GMBH**, solicitante de la patente de la referencia, en respuesta al oficio No. 4175 notificado por fijación en lista el día 16 de Marzo de 2012, atentamente me permito presentar:

1. Documentos donde consta la cesión del derecho a la patente otorgada por los inventores a favor de mi mandante.

Sobre los apartes en inglés, es importante resaltar que de conformidad con las normas legales vigentes, artículo 1 de la Resolución 210 de 2001, expedida por el Superintendente de Industria y Comercio y artículo 2 de la Convención de la Haya, el documento en inglés que se pretenda aportar como parte de los trámites de propiedad industrial ante la Superintendencia de Industria y Comercio no requieren traducción. Por otro lado, la legalización consular y/o diplomática de los documentos expedidos en el extranjero no es necesaria. Por lo tanto, los documentos anexos a este memorial son válidamente presentados en idioma inglés y con la correspondiente apostilla.

Espero con esto haber dado cabal cumplimiento a lo solicitado por ese despacho y de conformidad con lo indicado en los artículos 3º, inciso 3, 35 inciso 2 y 59 inciso 2 del CCA, al analizar este memorial, atentamente ruego se traten todas las cuestiones planteadas con motivo del mismo.

Señor Superintendente,

DILIA MARÍA RODRÍGUEZ D'ALEMAN
C.C. 41.654.882 de Bogotá.
T.P. 20824 CSJ

Clarke, Modet & Cº

COLOMBIA

E-MAIL: info@clarkemodet.com.co
SANTAFÉ DE BOGOTÁ, A.A. 92397 COLOMBIA

P-3191

2

CESION

El (la) abajo firmante (En adelante EL CEDENTE)

1. NICOLEAU, Luc
2. ALFONSO, Montserrat
3. KOLOMIETS, Elena

en su carácter de inventor /diseñador
con domicilio en:
1. Offling 41, 83352 Altenmarkt an der alz, Alemania
2. Oberhausenstraße 79, CH-8907 Wettswil am Albis,
Suiza
3. Segnesstraße 9, CH-8048 Zürich, Suiza

por el presente documento declara que cede todos y cada
uno de los derechos que le corresponden o puedan
corresponderle sobre la siguiente invención , modelo de
utilidad, diseño industrial No. PCT/EP2010/062671

a: **CONSTRUCTION RESEARCH &
TECHNOLOGY GMBH.**

con domicilio en Dr.-Albert-Frank-Str. 32, 83308
Trostberg, Alemania.

En prueba de la mutua aceptación de esta cesión ambas
partes CEDENTE y CESIONARIO firman el presente
documento.

Dado y firmado en
A los Días de De

1. NICOLEAU, Luc

El Cedente /The Assignor

2. ALFONSO, Montserrat

El Cedente /The Assignor

3. KOLOMIETS, Elena

El Cedente /The Assignor

El Cesionario/The Assignee

Este documento debe ser otorgado ante Notario
público y legalizado por el Cónsul de Colombia) o
por Apostilla

ASSIGNMENT

The undersigned (Hereinafter THE ASSIGNOR)

1. NICOLEAU, Luc
2. ALFONSO, Montserrat
3. KOLOMIETS, Elena

Inventor /designor of domiciled at
1. Offling 41, 83352 Altenmarkt an der alz, DE.
2. Oberhausenstraße 79, CH-8907 Wettswil am Albis,
CH.
3. Segnesstraße 9, CH-8048 Zürich, CH.

do hereby declares that it assigns all and each of his
rights and privileges on the following invention,
industrial design, utility model No. PCT/
EP2010/062671

to **CONSTRUCTION RESEARCH &
TECHNOLOGY GMBH.**

with domicile in Dr.-Albert-Frank-Str. 32, 83308
Trostberg, Germany.

As a proof of the mutual acceptance of this assignment,
both parties ASSIGNOR and ASSIGNEE sign the
present document.

Granted and signed at
on this day of of

1. NICOLEAU, Luc

El Cedente /The Assignor

2. ALFONSO, Montserrat

El Cedente /The Assignor

3. KOLOMIETS, Elena

El Cedente /The Assignor

El Cesionario/The Assignee

(This document must be signed before Notary Public
and legalized before the colombian Consul) or by
Apostille

Certification see back side

2

Official Certification

Seen for authentication of the reverse side signatures, affixed in our presence by

Ms. **Elena KOLOMIETS**, born 13th February 1977, Nationality: Russia, according to her information residing at Schilblinstrasse 26, 5200 Brugg AG, identified by passport,

Ms. **Montserrat ALFONSO TORT**, born 8th February 1972, Swiss citizen of Boswil/AG, according to her information residing at Oberhausenstrasse 79, 8907 Wettswil a.A., identified by identity card.

Zürich, 25th January 2012
BK no. 218, 219
Fee CHF 40.00

NOTARIAT ALTSTETTEN-ZÜRICH

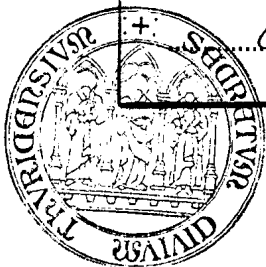
W. Wieland
Walter Wieland, Notariatssekretär mBA mit Beglaubigungsbefugnis



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: Confederación Suiza, Cantón de Zurich
Confederação Suíça, Cantão de Zurique
El presente documento público / Este documento público
 2. Ha sido firmado por *Walter Wieland*
foi assinado por
 3. Actuando en calidad de *Notariatssekretär*
na sua qualidade de *mBA*
 4. Se halla sellado/timbrado con/está provisto do selo/carimbo do (da)
Notariat Altstetten-Zürich
- Certificado
5. En/em 8090 Zurich/Zurique
 6. El/no día *27. Jan. 2012*
 7. Por la Cancillería de Estado del Cantón de Zurich
pela Chancelaria de Estado do Cantão de Zurique
 8. Con el número/sob o No. *2670/2012*
 9. Sello/timbro/selo/carimbo *CHF 30.-*
 10. Firma/Assinatura *D. Brennwald*



D. Brennwald

CESION

ASSIGNMENT

El (la) abajo firmante (En adelante EL CEDENTE)

The undersigned (Hereinafter THE ASSIGNOR)

1. NICOLEAU, Luc
2. ALFONSO, Montserrat
3. KOLOMIETS, Elena

1. NICOLEAU, Luc
2. ALFONSO, Montserrat
3. KOLOMIETS, Elena

en su carácter de inventor /diseñador
con domicilio en:

Inventor /designor of domiciled at

1. Offling 41, 83352 Altenmarkt an der alz, Alemania
2. Oberhausenstraße 79, CH-8907 Wettswil am Albis, Suiza
3. Segnesstraße 9, CH-8048 Zürich, Suiza

1. Offling 41, 83352 Altenmarkt an der alz, DE.
2. Oberhausenstraße 79, CH-8907 Wettswil am Albis, CH.
3. Segnesstraße 9, CH-8048 Zürich, CH.

por el presente documento declara que cede todos y cada uno de los derechos que le corresponden o puedan corresponderle sobre la siguiente invención, modelo de utilidad, diseño industrial No. PCT/EP2010/062671

do hereby declares that it assigns all and each of his rights and privileges on the following invention, industrial design, utility model No. PCT/EP2010/062671

a: **CONSTRUCTION RESEARCH & TECHNOLOGY GMBH.**

to **CONSTRUCTION RESEARCH & TECHNOLOGY GMBH.**

con domicilio en Dr.-Albert-Frank-Str. 32, 83308 Trostberg, Alemania.

with domicile in Dr.-Albert-Frank-Str. 32, 83308 Trostberg, Germany.

En prueba de la mutua aceptación de esta cesión ambas partes CEDENTE y CESIONARIO firman el presente documento.

As a proof of the mutual acceptance of this assignment, both parties ASSIGNOR and ASSIGNEE sign the present document.

Dado y firmado en

A los 30 Días de January De 2012

Granted and signed at

on this 30 day of January of 2012

1. NICOLEAU, Luc

1. NICOLEAU, Luc

El Cedente /The Assignor

El Cedente /The Assignor

2. ALFONSO, Montserrat

2. ALFONSO, Montserrat

El Cedente /The Assignor

El Cedente /The Assignor

3. KOLOMIETS, Elena

3. KOLOMIETS, Elena

El Cedente /The Assignor

El Cedente /The Assignor

El Cesionario/The Assignee

El Cesionario/The Assignee

41

File No: V 0223 / 2012

I hereby certify, that the above are the true signatures, respectively
subscribed in my presence of

Mr. Luc **N i c o l e a u** ,
born on November the 8th, 1977,
business-adress: Dr.-Albert-Frank-Str. 32, D-83308 Trostberg,
who is personally known to me.

Trostberg, the 31th January 2012



A handwritten signature in black ink, which appears to be "Markus Vierling". The signature is written in a cursive style with a large initial 'M'.

Mr. Markus Vierling, Notary

4

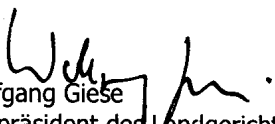
Apostille

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland
Diese öffentliche Urkunde
2. ist unterschrieben von Dr. Markus Vierling
3. in seiner Eigenschaft als Notar in Trostberg
4. sie ist versehen mit dem Siegel
des Notars Dr. Markus Vierling in Trostberg

Bestätigt

5. in Traunstein
6. am siebten Januar
zweitausendzwoölf
7. durch den Präsidenten des Landgerichts Traunstein
8. unter Nr. 91/1 E 150/2012
9. Siegel
10. Unterschrift
In Vertretung


Wolfgang Giese
Vizepräsident des Landgerichts



BOGOTA D.C. MARZO 27, 2012

TRADUCCION OFICIAL
(VERIFIQUE ANTES DE PROCEDER)

Radicado Nr. V 0223 /2012

Con el presente certifico que lo que antecede son las firmas auténticas, respectivamente suscritas en mi presencia de

Sr. Luc Nicoleau,

Nacido en Noviembre 08, 1977

Dirección de negocios: Dr. Albert-Frank Str 32, D-83308 Trostberg, quien es personalmente conocido para mi.

Trostberg, Enero 31, 2012.

(FIRMADO Y SELLADO)

Dr. Markus Vierling, Notario.

NOTA DE TRADUCCION: HAY ANEXA APOSTILLA EN IDIOMA ALEMAN NR. **91/1 E 150/2012.**

CERTIFICADO DE AUTENTICIDAD: El suscrito Traductor e Intérprete Oficial juramentado, debidamente registrado ante el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia, con el presente certifica que esta es una traducción al Idioma Castellano, del documento en Inglés **anexo para verificación.** **Cualquier reproducción anula la traducción, firma y sello.**

TRAINING AND EDUCATION SERVICES

Carrera 15 Nr. 99-13 Oficina 411.

Tel. (57 1) 623 2925 Fax (57 1) 218 2308. treseser1@yahoo.com

Bogota – Colombia

FIDEL ANTONIO MURCIA MURCIA

Traductor e Interprete Oficial

Resolución No. 488/94 Ministerio de Justicia



b

APOSTILLA

(Convención de la Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: Republica Federal de Alemania

Este documento publico

2. está firmado por el Dr. Markus Vierling

3. en su calidad de Notario en Trostberg

4. está provisto con el timbre del Notario Dr. Markus Vierling en Trostberg

confirmado

5. en Transtein

6. el siete de enero de dos mil doce

7. por el presidente de la audiencia provincial Traunstein

8. bajo el número 91/1 E 150/2012

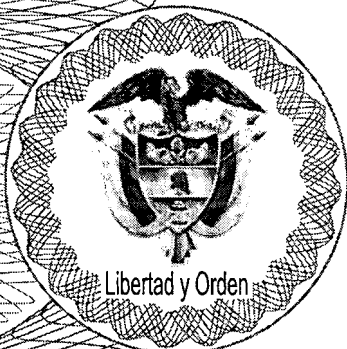
9. Sello

10. Firma

El presidente de la audiencia
Provincial Traunstein Baviera

en reemplazo
Wolfgang Giese
Vicepresidente de la audiencia provincial

6
Sandra Reising M
SANDRA REISING MORALES
Traductora e interprete
Oficial Aleman
Certificado N° 0310



REPÚBLICA DE COLOMBIA

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

LEGALIZACION

País: **REPUBLICA DE COLOMBIA**
(Country: - Pays:)

El presente documento público
(This public document - Le présent acte public)

Ha sido firmado por: **REISING MORALES SANDRA**
(Has been signed by: - A été signé par:)

Actuando en calidad de: **TRADUCTOR OFICIAL**
(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

Lleva el sello/estampilla de: **TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**
(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

Certificado
(Certified - Attesté)

En: **BOGOTA D.C**
(At: - À:)

El: **4/2/2012 12:26:43 PM**
(On: - Le:)

Por: **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

No: **LMEC122644658**
(Under Number: - Sous le numéro:)

Nombre del Titular: **91/1 E 150/2012**
(Name of the holder of document: - Nom du titulaire:)

Tipo de documento: **TRADUCCION APOSTILLA**
(Type of document: - Type du document:)

Número de hojas: **2**
(Number of pages: - Nombre de pages:)

01304100127039201191

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia
AMPARO DE LA CRUZ TAMAYO RODRIGUEZ
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY
BOGOTA - COLOMBIA

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página
The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:
L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

www.cancilleria.gov.co/legalizaciones